

APROB,
Conducător Autoritate Contractantă
PREȘEDINTE,
Dumitru BUZATU



CAIET DE SARCINI

**servicii de traducere materiale elaborate în cadrul proiectului
„Planificare strategică pentru dezvoltarea durabilă a județului Vaslui”,
Cod SIPOCA 518, Cod MySMIS 125900**

Cod CPV
79530000-8 Servicii de traducere

ELABORATOR : **CONSILIUL JUDEȚEAN VASLUI**

1. Autoritatea contractantă: JUDEȚUL VASLUI.

2. Organizatorul procedurii de achiziție: CONSILIUL JUDEȚEAN VASLUI.

Adresa: județul Vaslui, municipiul Vaslui, str. Ștefan cel Mare, nr. 79, cod poștal 730168.

Numărul de telefon : 0235/361089; 0235/361086

Număr de fax : 0235/361091

E-mail: consiliu@cjvs.eu

3. Obiectul achiziției: servicii de traducere materiale elaborate în cadrul proiectului „Planificare strategică pentru dezvoltarea durabilă a județului Vaslui”, Cod SIPOCA 518, Cod SMIS 125900

4. Durata contractului: de la semnarea contractului de către ambele părți până la finalizarea perioadei de implementare a proiectului, respectiv 04 iunie 2020.

ATENȚIE! În situația în care va interveni o extindere a perioadei de implementare a proiectului, durata contractului de servicii se va prelungi automat prin act adițional, fără majorarea valorii acestuia.

5. Scopul contractului: Serviciile ce vor fi contractate în urma prezentei achiziții vizează realizarea traducerii unui rezumat al strategiei de dezvoltare din limba română în limba engleză, ce va putea fi distribuit către potențialii investitori și parteneri instituționali externi, ca un mijloc de prezentare a oportunităților de dezvoltare economică și/sau de parteneriat în diverse arii de intervenție. Serviciile se realizează în cadrul proiectului „Planificare strategică pentru dezvoltarea durabilă a județului Vaslui”, Cod SIPOCA 518, Cod MySMIS 125900.

6. Valoarea estimată a contractului: 1.500,00 lei fără TVA.

ATENȚIE!!! Propunerea financiară nu trebuie să depășească valoarea estimată totală fără TVA.

7. Descrierea serviciilor:

- prestatorul va furniza servicii de traducere autorizată a rezumatului Strategiei județului Vaslui, cu orizontul de timp 2021-2027, la solicitarea beneficiarului, din limba română în limba engleză. Cantitatea estimată este de aproximativ 60 pagini traduse;
- calculul paginilor se va face respectând următoarea regulă: 1 pagină = 2000 caractere, rezultate după traducerea în limba engleză;
- o pagină conține 2.000 caractere cu spații;
- pentru documentele sub 2.000 de caractere cu spații se tarifează 1 pagină;
- documentele vor fi redactate la calculator, font A4, stil normal, font Times New Roman, dimensiune font 12, Regular, spațiere la un rând, un singur spațiu între cuvinte.

8. Cerințe generale:

-prestatorul va prezenta beneficiarului, în momentul depunerii ofertei tehnice, documente din care să reiasă calitatea de traducător autorizat al personalului utilizat pentru îndeplinirea obligațiilor contractuale. În cazul în care pe durata derulării contractului prestatorul va efectua modificări în ceea ce privește personalul desemnat pentru a duce la îndeplinire obligațiile contractuale, prestatorul va înainta beneficiarului documente care să reiasă calitatea de traducător autorizat și va solicita acceptul beneficiarului.

- prestatorul certifică corectitudinea traducerilor prin parafare și stampilare;

- va răspunde pentru calitatea traducerilor efectuate, păstrându-se sensul interpretării textelor și respectând termenii specifici, având în vedere ca majoritatea au caracter oficial și implică responsabilitatea autorității contractante în raport cu alte instituții, precum și orice altă entitate;

-documentele vor fi puse la dispoziția Prestatorului atât în format electronic (pdf cu certificare și doc) prin intermediul poștei electronice și/sau suport electronic, cât și pe suport de hârtie prin depunerea la sediul beneficiarului: Str. Ștefan cel Mare, nr. 79, Vaslui, Jud. Vaslui

-prestatorul va asigura protecția informațiilor la care are acces în derularea contractului și se va asigura că, atât pe perioada de derulare a contractului, cât și după încetarea acestuia, informațiile sau documentele nu vor fi utilizate în alt scop decât pentru îndeplinirea obligațiilor contractuale;

- în cazul în care beneficiarul identifică existența unor greșeli gramaticale sau inadvertențe față de textul înaintat spre traducere, documentele vor fi refăcute de către prestator în cel mult 48 de ore de la data constatării și fără costuri suplimentare pentru autoritatea contractantă;

- recepția materialului se va face la sediul achizitorului, pe baza procesului verbal de predare - primire și a procesului verbal de recepție, semnat de către reprezentantul prestatorului și membrii desemnați din partea achizitorului în comisia de recepție.

9. Prestarea serviciilor: se va realiza pe durata contractului de servicii corelată cu durata de implementare a proiectului, numai la comanda autorității contractante, în acord cu termenele specificate la punctul 7 *Descrierea serviciilor*, din prezentul caiet de sarcini.

ATENȚIE:

Termen de realizare a serviciilor de traducere încheiate în urma contractului:

- maxim 15 zile lucrătoare de la transmiterea ordinului de începere și predarea textului/documentelor sursă de către beneficiar;

Realizarea serviciilor de traducere se va face estimativ în perioada aprilie 2020 – mai 2020. Perioada exactă va fi comunicată prestatorului de servicii cu minim 5 zile lucrătoare înainte.

10. Condiții de plată

Plata se va face în lei, pe baza de facturi, cu ordin de plată, după prestarea și recepția serviciilor.

Documente care vor însoți factura: proces verbal de predare-primire și recepție a serviciilor.

11. Elemente de preț: Prețul va fi prezentat în lei, fără TVA.

12. Nediscriminare și egalitate de șanse/gen

În executarea contractului de servicii, prestatorul va ține cont de obligațiile referitoare la respectarea principiului egalității de șanse/gen și de tratament egal, în cadrul relațiilor de muncă de orice fel. Prestatorul garantează nediscriminarea în procesul de gestionare a resurselor umane pe criterii de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenența la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu cu potențial de discriminare.

Pentru serviciile prestate, plățile datorate de achizitor prestatorului sunt tarifele declarate în propunerea financiară.

Numele și prenumele	Funcția	Data	Semnătura
Avizat/ Verificat – Vasiliu Cristina	Șef serviciu	30.08.2019	
Întocmit 1 ex. – Păun Adrian	Consilier – Manager de proiect	30.08.2019	